

These Merchant Terms and Conditions (" Agreement ") set out the terms on which Saudi Digital Payments Company will enable the Merchant to accept payment for Products through STC Pay's Wallet Services.	تبين هذه الشروط والأحكام الخاصة بالتاجر (" الاتفاقية ") الشروط التي يمكن لشركة المدفوعات الرقمية السعودية بموجبها تمكين التاجر من قبول الدفعات المسددة لقاء المنتجات عبر خدمات المحفظة التي توفرها الشركة.
This Agreement will be effective from the date of acceptance by the Merchant (" Effective Date ").	يبدأ العمل بأحكام هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ قبول التاجر بأحكامها (" تاريخ النفاذ ").
1. DEFINITIONS	1- التعاريف
The following defined terms appear in this Agreement:	تستخدم العبارات المعرّفة الآتية في هذه الاتفاقية:
" Account " means the e-wallet account STC Pay holds for the Merchant and/or the Freelancer Merchant.	" الحساب " تعني حساب المحفظة الإلكترونية الذي تخصصه الشركة للتاجر و/أو التاجر المستقل.
" Application Form " means the Merchant Application Form completed and signed by the Merchant and submitted to STC Pay's approval for the provision of the Service.	" نموذج طلب " تعني نموذج طلب التاجر الذي يكمله التاجر ويوقعه ثم يقدمه للشركة للموافقة عليه من أجل تزويد الخدمة.
" Brand Features " means the trade names, trademarks, service marks, logos, domain names, and other distinctive brand features of each party, respectively, as owned (or licensed) by such party from time to time.	" مكونات الهوية المؤسسية " تعني الأسماء والعلامات التجارية وعلامات الخدمة والشعارات وأسماء النطاق وغيرها من الخصائص المميزة للهوية المؤسسية التي يملكها (أو يُرخص بها) أي طرف من وقت لآخر.
" Business Day " means a day that is not a Friday or Saturday, or a public holiday in the Kingdom of Saudi Arabia.	" يوم عمل " تعني أي يوم من أيام الأسبوع عدا الجمعة أو السبت أو العطل الرسمية في المملكة العربية السعودية.
" Customer " means a person that holds a Wallet Account with STC Pay.	" العميل " تعني كل شخص يملك حساب محفظة لدى الشركة.
" Disputes " means any disagreements, litigation, arrangements and/or other such disputes between Customers or other third parties arising from the use of the Service other than Service Disputes.	" المنازعات " تعني كل خلاف أو خصومة أو إجراءات أو غير ذلك من منازعات تنشأ بين العملاء أو أي أطراف من الغير نتيجة استخدام الخدمة، ولا تدخل منازعات الخدمة في نطاق هذا التعريف.
" Independent Merchant ", " you ", " your " (as the case may be) means any natural person duly registered with a freelancer license that uses the Service to sell Products and receive Purchase Amounts from Transactions	" التاجر المستقل " أو " أنت " أو " ك (الملكية)" (بحسب الحالة) تعني أي شخص ذو الصفة الطبيعية بموجب وثيقة العمل الحر يستخدم الخدمات في بيع المنتجات واستلام مبالغ الشراء الناشئة عن المعاملات التجارية.
" Intellectual Property Rights " means all patent rights, copyrights, semiconductor topography rights, rights in software, moral rights, trade mark and/or service marks, logos, rights in or relating	" حقوق الملكية الفكرية " تعني جميع حقوق البراءات وحقوق المؤلف وحقوق طبوغرافية أشباه الموصلات والحقوق في البرمجيات والحقوق المعنوية والعلامات وعلامات الخدمة والشعارات

to databases, rights in or relating to confidential information or trade secrets, rights in relation to domain names and any other proprietary rights (registered or unregistered) throughout the world, including all rights of reversion and rights to any applications and pending registrations and the right to sue for and recover damages for past infringements.	والحقوق في قواعد البيانات والحقوق المتعلقة بالمعلومات السرية أو الأسرار التجارية والحقوق في أسماء النطاق وكافة حقوق الملكية الأخرى (المسجلة منها وغير المسجلة) في كافة أنحاء العالم، بما فيها حقوق الاسترداد والحقوق في الطلبات والسجلات قيد النظر والحق في التقاضي للحصول على تعويضات عن تعديات سابقة.
"Force Majeure Event" means any act of God including fire, flood, earthquake or other natural disaster; act of any sovereign including terrorist attacks, war, invasion, act of foreign enemies, hostilities, labor dispute including strike, lockout or boycott; act of failure or interruption or failure of utility service including electronic, power, gas, water or telephone services; acts or failure to act on rulings of administrative boards, government authorities or any other cause beyond the reasonable control of either Party but shall not include causes related to the Parties.	"حالة القوة القاهرة" تعني أي حالة من حالات القضاء والقدر، بما في ذلك الحريق والفيضان والزلازل وغيرها من الكوارث الطبيعية؛ والأعمال السيادية بما فيها الهجمات الإرهابية والحرب والغزو وأفعال العدو الأجنبي والأعمال العدائية والمنازعات العمالية بما في ذلك الإضرابات والإغلاق التعجيزي والمقاطعة؛ وتعطل أو انقطاع خدمات المرافق العامة كالكهرباء والطاقة والغاز والمياه والخدمات الهاتفية؛ التصرف أو الامتناع عن التصرف وفقاً لأوامر المجالس الإدارية أو الجهات الحكومية، أو أي أسباب أخرى تخرج عن سيطرة أي طرف إلا ما تعلق منها بذلك الطرف نفسه.
"Freelancer Account" means the e-wallet account STC Pay holds for the Independent Merchant.	"الحساب المستقل" تعني حساب المحفظة الإلكترونية الذي تخصصه الشركة للتاجر الحر.
"Merchant" , "you" , "your" means any person or entity that uses the Service to sell Products and receive Purchase Amounts from Transactions.	"التاجر" أو "أنت" أو "كـ (الملكية)" تعني أي شخص أو منشأة تستخدم الخدمات في بيع المنتجات واستلام مبالغ الشراء الناشئة عن المعاملات التجارية.
"Merchant Web Site" means the web site pages of the Merchant that offer Products that can be paid for by means of the Service.	"الموقع الإلكتروني للتاجر" تعني صفحات الموقع الإلكتروني للتاجر التي تعرض المنتجات التي يمكن تسديد ثمنها عن طريق الخدمة.
"Offline Services" means any Transaction(s) directly with a Merchant.	"العملية المباشرة" تعني المعاملة التجارية المباشرة مع التاجر.
"Online Services" means any Transaction(s) indirectly with a Merchant and/or the Freelancer Merchant through a portal or an intermediary.	"العملية غير المباشرة" تعني المعاملة التجارية غير المباشرة مع التاجر و/أو التاجر المستقل من خلال منصة مبيعات أو وسيط.
"Payment Order" means the instruction the Merchant gives to STC Pay to execute a Transaction authorised by a Customer.	"أمر دفع" تعني التعليمات التي يوجهها التاجر للشركة لتنفيذ معاملة تجارية بتفويض من العميل.
"Product" means any merchandise, good, or service that a customer may purchase from a Merchant by using the Service.	"المنتج" تعني السلعة أو البضاعة أو الخدمة التي يمكن للعميل شراؤها من التاجر عن طريق الخدمة.

<p>"Purchase Amount" means an amount equal to the price of a Product, including any related fees, taxes, shipping charges or handling charges, as applicable.</p>	<p>"مبلغ الشراء" تعني مبلغاً يعادل سعر المنتج شاملاً كافة الرسوم والضرائب وأجور الشحن والمناولة ذات الصلة إن كانت منطبقة.</p>
<p>"Refund Amount" means an amount to be refunded to a Customer in accordance with the Merchant's return/cancellation policy.</p>	<p>"المبلغ المسترد" تعني المبلغ الذي يُردُّ للعميل وفقاً لسياسة الإرجاع/الإلغاء الخاصة بالتاجر.</p>
<p>"Refund Transaction" means a transaction by which the Merchant transfers to STC Pay from its Settlement Account an amount corresponding to a Refund Amount.</p>	<p>"معاملة الاسترداد" تعني المعاملة التجارية التي يمكن للتاجر من خلالها أن يحول من حساب التسوية الخاص به مبلغاً يعادل مبلغ الاسترداد إلى الشركة.</p>
<p>"Service" means the service provided by STC Pay described in this Agreement that includes the processing of Transactions on behalf of the Merchants relating to the purchase of Products between the Merchant and Customer.</p>	<p>"الخدمة" تعني الخدمة التي تقدمها الشركة وفق التوصيف الوارد لها في هذه الاتفاقية، وتشمل القيام مقام التاجر في تنفيذ المعاملات التجارية التي تجري بين التاجر والعميل بشأن شراء المنتجات.</p>
<p>"Service Disputes" means any disagreements, complaints, litigation, arrangements and/or other such disputes arising solely from the alleged failure by STC Pay to meet its obligations under this Agreement or any applicable law and any associated error in the provision of the Service.</p>	<p>"منازعات الخدمة" تعني الخلافات والشكاوى والدعاوى والإجراءات وكافة المنازعات التي تنشأ فقط عن عدم تقييد الشركة بالوفاء بالتزاماتها المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو في أي نظام ذي صلة، مع ما يرافق ذلك من أخطاء في تقديم الخدمة.</p>
<p>"Service Fees" means the fees charged by STC Pay for the Service.</p>	<p>"رسوم الخدمة" تعني الرسوم التي تستوفيها الشركة لقاء تقديم الخدمة.</p>
<p>"Settlement Account" means the bank account of the Merchant maintained at a bank located in Saudi Arabia that is designated by the Merchant and notified in writing to and approved by STC Pay for receipt of funds.</p>	<p>"حساب التسوية" تعني الحساب المصرفي الذي يفتحه التاجر لدى أي بنك من البنوك العاملة في المملكة ويخصه لاستلام الأموال، ويخطر به الشركة كتابياً للحصول على موافقتها عليه.</p>
<p>"STC" means Saudi Telecom Company, and its subsidiaries and affiliates.</p>	<p>"شركة الاتصالات السعودية" تعني شركة الاتصالات السعودية بكافة الفروع والكيانات التابعة لها.</p>
<p>"STC Pay", "we", "us", "our" means Saudi Digital Payments Company, a single person limited liability company registered in the Commercial Register under number 1010901344 in Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>"الشركة" أو "نحن" أو "لنا" أو "الخاص بنا" تعني شركة المدفوعات الرقمية السعودية، وهي شركة شخص واحد ذات مسؤولية محدودة، مقيدة بالسجل التجاري تحت رقم 1010901344، في الرياض بالمملكة العربية السعودية.</p>
<p>"Transaction" means the transaction by which STC Pay transfers an amount equivalent to the Purchase Amount to the Merchant's and/or the Freelancer Merchant's Account.</p>	<p>"معاملة تجارية" تعني المعاملة التي تحوّل من خلالها الشركة مبلغاً يعادل مبلغ الشراء إلى حساب التاجر و/أو التاجر المستقل.</p>

<p>"Wallet Account" means the account held by customers with STC Pay for the use of the Wallet Service.</p>	<p>"حساب المحفظة" تعني الحساب الخاص بالعملاء لدى الشركة والمخصص لاستخدام خدمة المحفظة.</p>
<p>"Wallet Services" means the services provided by STC Pay to Customers, which include the ability for Customers to make payments to the Merchants from their Wallet Account, as well as services provided by STC Pay to Merchants, which include the ability for Merchants to receive payments into their Accounts and transfer amounts from the their Accounts to their Settlement Accounts.</p>	<p>"خدمات المحفظة" تعني الخدمات التي تقدمها الشركة للعملاء، ومنها إتاحة الإمكانية للعملاء لدفع المبالغ المالية للتجار من حساب محفظتهم، وهذا بالإضافة للخدمات التي تقدمها الشركة للتجار، ومنها تمكينهم من استلام المبالغ المالية في حساباتهم البنكية وتحويل المبالغ من حساباتهم لحسابات التسوية المخصصة لهم.</p>
<p>Anything that is not stated with regards to the Freelander Merchant shall be subject to the same terms and conditions applied to the Merchant, unless the text clearly expresses otherwise.</p>	<p>كل ما لم يرد نصه فيما يخص التاجر المستقل، يطبق عليه ما ينطبق على التاجر ما لم يقض النص خلاف ذلك صراحة.</p>
<p>2. THE SERVICES</p>	<p>2- الخدمات</p>
<p>2.1 STC Pay provides Wallet Services to its Customers which enables Customers to pay for the purchase of Products supplied by merchants. This Agreement sets out the terms on which STC Pay enables you to accept the Wallet Service as a means of payment.</p>	<p>1-2 تقدم الشركة خدمات المحفظة لعملائها لتمكينهم من شراء المنتجات التي يوردها التاجر. وتبين هذه الاتفاقية شروط الشركة لتمكينك من قبول خدمات المحفظة كوسيلة للدفع.</p>
<p>2.2 The Merchant acknowledges and agrees that:</p>	<p>2-2 يقر التاجر ويوافق على ما يلي:</p>
<p>(a) STC Pay offers the Service to facilitate the processing of Transactions on behalf of Merchants to enable payment for Products by Customers; and</p>	<p>(أ) أن توفر الشركة الخدمة من أجل تيسير تنفيذ المعاملات التجارية بالنيابة عن التاجر وإتاحة الفرصة للعميل لتسديد قيمة المنتجات؛</p>
<p>(b) STC Pay processes Transactions on behalf of the Merchants.</p>	<p>(ب) وأن تتولى الشركة إجراء المعاملات التجارية بالنيابة عن التاجر.</p>
<p>2.3 The Merchant acknowledges that STC Pay is offering and continues to offer the Service to the Merchant on the condition that the Merchant satisfies all due diligence and identity checks STC Pay may conduct, and that the Merchant complies with STC Pay regulatory and anti-money laundering requirements. The Merchant will provide all assistance requested by STC Pay in carrying out such checks and determining compliance with anti-money laundering requirements,</p>	<p>3-2 يقر التاجر بموجبه بأن الشركة تعرض الخدمة على التاجر وتستمر في عرضها الخدمة عليه بشرط اجتيازه بنجاح لكافة اختبارات الهوية وإجراءات العناية الواجبة التي قد تجريها الشركة عليه، وكذلك التزامه وامتثاله بجميع متطلبات الشركة المتعلقة بالجوانب التنظيمية وبقواعد مكافحة غسل الأموال. وعلى التاجر أن يقدم للشركة كافة أشكال التعاون التي تتطلبها في سبيل إجراء تلك الاختبارات وتحديد مدى الالتزام بمتطلبات مكافحة</p>

	including the provision of such additional registration or identity verification information as STC Pay may require.	غسيل الأموال، بما في ذلك تقديم كافة المعلومات المتعلقة بالتسجيل أو التحقق من الهوية التي تطلبها الشركة.
2.4	The Merchant acknowledges and agrees that sales of Products are transactions between the Merchant and the Customer and not with STC Pay.	4-2 يقر التاجر ووافق على أن عمليات بيع المنتجات هي معاملات تجري بين التاجر والعميل وليس مع الشركة.
2.5	STC Pay is not responsible for the quality, safety or legality of the Products supplied or for any representation made in relation to them.	5-2 لا تتحمل الشركة المسؤولية عن جودة أو سلامة أو شرعية المنتجات الموردة، ولا عن أي تصريح أو تعهد يقدم عن أي منتج.
2.6	When a Customer authorises a purchase with his Wallet Service, STC Pay will after receiving a Payment Order from the Merchant process the Transaction on behalf of the Merchant through the appropriate payment processing network. STC Pay will transfer all funds in respect of Transactions to the Merchant's Account. The Merchant may from time to time request via the STC Pay Wallet Services to transfer amounts from the available balance in its Account to such Merchant's Settlement Account.	6-2 بعد أن يفوض العميل إجراء معاملة شراء عن طريق خدمة المحفظة، تتولى الشركة، بعد أن تستلم أمر الدفع من التاجر، تنفيذ المعاملة بالنيابة عن التاجر باستخدام شبكة معالجة عمليات السداد المناسبة لذلك. وتعمل الشركة على تحويل المبالغ المالية المتعلقة بالمعاملات التجارية إلى حساب التاجر. ويجوز للتاجر من خلال خدمات المحفظة أن يطلب تحويل مبالغ مالية من المبلغ المترصد في حسابه إلى حساب التسوية الخاص به.
2.7	The Merchant will only use the Service to process a Payment Order for a Product that is purchased by a Customer through a legitimate sale of the Product.	7-2 لا يجوز للتاجر استخدام الخدمة إلا لمعالجة أوامر الدفع الخاصة بالمنتجات التي يشتريها العملاء بصورة مشروعة.
2.8	The Freelancer Merchant's Account will be limited to a monthly amount not exceeding ten thousand (SR 10,000) Saudi Riyals.	8-2 يكون حساب التاجر المستقل محدود شهرياً بمبلغ لا يزيد عن عشرة آلاف (ر.س 10,000) ريال سعودي.
2.9	STC Pay may establish general practices and limits concerning use of the Service without prior notice to the Merchant, including without limitation individual or aggregate transaction limits.	9-2 للشركة وضع سياسات وممارسات عامة بشأن استخدام الخدمة دون إشعار التاجر بذلك مسبقاً، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر القيود الخاصة بالمعاملات المنفردة أو المجمعة.
2.10	The Merchant will not use the Service in any way for an illegal or prohibited purpose, and such prohibited use is grounds for immediate suspension of the Service and/or termination of the Agreement.	10-2 لا يجوز للتاجر بحال من الأحوال استخدام الخدمة في أغراض محظورة أو غير مشروعة، وإلا كان ذلك مبرراً لوقف الخدمة أو إنهاء الاتفاقية (أو كليهما) فوراً.
2.11	The Merchant will comply with all policies and limits concerning use of the Service for Merchants, as published and updated	11-2 على التاجر الامتثال لكافة السياسات والقيود المتعلقة بالخدمة المخصصة للتاجر

by STC Pay from time to time. Such policies may include:	التي تنشرها الشركة أو تحدّثها من حين لآخر. وقد تشمل تلك السياسات ما يلي:
(a) The STC Pay Policies and Guidelines notified to the Merchant from time to time;	(أ) السياسات والإرشادات الصادرة عن الشركة وتخطر التاجر بها من وقت لآخر؛
(b) STC Pay's technical and implementation requirements; and	(ب) الشروط التقنية ومتطلبات التنفيذ الخاصة بالشركة؛
(c) STC Pay's requirements for data security and privacy, as notified to the Merchant from time to time.	(ج) متطلبات الشركة بشأن أمن المعلومات والخصوصية التي تخطر التاجر بها من وقت لآخر؛
2.12 STC Pay may change or suspend the Service, in whole or in part, as necessary to perform maintenance or updates to the Service, or where STC Pay has any concerns about the manner in which the Merchant uses the Service.	12-2 للشركة تغيير أو وقف الخدمة بصورة كلية أو جزئية إذا اقتضت الضرورة لذلك لتنفيذ عمليات الصيانة أو التحديث للخدمة، أو في الأحوال التي تثار لدى الشركة مخاوف بشأن طريقة استخدام التاجر للخدمة.
2.13 The Merchant shall not establish a minimum or maximum Transaction amount as a condition for Customer's use of the Service to pay for a Product.	13-2 لا يجوز للتاجر تحديد حد أقصى أو أدنى لمبلغ المعاملة كشرط على استخدام العميل الخدمة في تسديد قيمة المنتجات.
2.14 The Merchant shall not add any surcharge to a Transaction for use of the Service.	14-2 لا يجوز للتاجر فرض أي رسوم إضافية على المعاملة لقاء استخدام الخدمة.
2.15 In the event that any Transaction is reversed for any reason STC Pay may seek to recover such funds from the Merchant by debiting the Merchant's Account. The Merchant acknowledges and agrees that should there be insufficient funds in the Merchant's Account, STC Pay may collect the Merchant's debt to STC Pay by debiting the Merchant's Account following a subsequent Transaction or by any other means not prohibited by law.	15-2 في حال إلغاء معاملة تجارية لأي سبب من الأسباب، جاز للشركة استرداد قيمتها من التاجر من خلال خصمها من حسابه. وقد أقر التاجر ووافق على أنه في حال عدم وجود أموال كافية في حسابه فإن للشركة تحصيل دينها من التاجر من خلال خصم قيمته من حساب التاجر عند إجراء المعاملة التالية، أو من خلال أي طريقة أخرى تتيحها الأنظمة المعمول بها.
2.16 STC Pay will process Transactions in accordance with its Policies and Guidelines as set out in paragraph 2.10(a) above.	16-2 تنفذ الشركة المعاملات التجارية وفقاً للسياسات والإرشادات الخاصة بها والمنصوص عليها في الفقرة (أ) من البند 11-2 أعلاه.
3. SERVICE IMPLEMENTATION	-3 تنفيذ الخدمات
3.1 As part of the Merchant's implementation of the Service and as a condition of STC Pay providing the Service, the Merchant	1-3 يتعين على التاجر فتح وتسجيل حساب تسوية خاص بالخدمة كجزء من تطبيق

	will establish, register and maintain a Settlement Account with the Service.	الخدمة وكشروط من الشركة لتوفير الخدمة له.
3.2	The Merchant will provide current, complete and accurate registration information and Settlement Account information and will update such information to maintain it as current and accurate. STC Pay may require the Merchant to provide additional information from time to time as a condition of continued use of the Service, or to assist STC Pay in determining whether to permit the Merchant to continue to use the Service.	2-3 يلتزم التاجر بتقديم كافة المعلومات السارية والدقيقة والكاملة عن التسجيل وعن حساب التسوية وبحفظ تلك المعلومات والمحافظة على سرّياتها ودقتها. ويجوز للشركة أن تطلب تقديم معلومات إضافية من وقت لآخر كشروط للاستمرار في استخدام الخدمة أو لمساعدتها على اتخاذ القرار بشأن السماح أو عدم السماح للتاجر بالاستمرار في استخدام الخدمة.
3.3	If STC Pay updates its technical or implementation specifications from time to time, the Merchant will implement such updates or modifications as soon as reasonably practical, but in any event within thirty (30) days of the date it receives notice of the update.	3-3 في حال أجرت الشركة أية تحديثات للمواصفات الفنية أو مواصفات التطبيق، فعلى التاجر تطبيق تلك التحديثات أو التغييرات في أسرع وقت ممكن من الناحية العملية، على أن لا يزيد في كافة الأحوال عن ثلاثين (30) يوماً من تاريخ استلامه إشعاراً بالتحديث الجاري.
3.4	STC Pay will investigate Service Disputes, provided that the Merchant provides reasonable assistance to STC Pay as requested by STC Pay, from time to time. To avoid Service Disputes, the Merchant hereby undertakes to respond to and resolve with STC Pay any Customer enquiries and claims that STC Pay passes on to the Merchant within a maximum period of three (3) Business Days of the Merchant's receipt of such enquiries and claims.	4-3 تتولى الشركة التحقيق في منازعات الخدمة شروط تقديم التاجر كافة أشكال المساعدة المعقولة التي تطلبها الشركة من وقت لآخر. لتجنب منازعات الخدمة، يتعهد التاجر بموجبه أن يجيب على الشركة وأن يسوي معها أية أسئلة ومطالبات مقدمة من العملاء والتي تحولها الشركة إلى التاجر، وذلك في مهلة أقصاها ثلاثة (3) أيام عمل من استلام التاجر لتلك الأسئلة والمطالبات.
3.5	Any Service Dispute should in the first instance be referred to STC Pay's Customer Support Team. For more information please visit www.stcpay.com.sa ; or contact STC Pay call center at (from within the Kingdom of Saudi Arabia) 920011444.	5-3 تحال منازعات الخدمة أولاً إلى فريق دعم العملاء. وللمزيد من المعلومات حول ذلك، يرجى زيارة الموقع www.stcpay.com.sa أو الاتصال على الرقم (من داخل المملكة العربية السعودية) 920011444.
4.	BRAND FEATURES	4- مكونات الهوية المؤسسية
4.1	Subject to the terms and conditions of this Agreement, STC Pay grants to the Merchant a limited, non-exclusive licence (without the right to sub-license) during the term of this Agreement to display those STC Pay Brand Features provided	1-4 مع مراعاة شروط وأحكام هذه الاتفاقية، منحت الشركة بموجبها التاجر ترخيصاً محدوداً وغير حصري (دون الحق في الترخيص من الباطن) طوال مدة سريان هذه الاتفاقية لعرض مكونات الهوية المؤسسية للشركة التي تقدمها له الشركة

	to the Merchant by STC Pay solely for use in connection with the implementation of the Service. STC Pay may revoke the licence granted by it in this clause with notice to the Merchant, giving the Merchant a reasonable period of time to stop using the relevant Brand Features.	لاستخدامها في تطبيق الخدمة حصراً. ويجوز للشركة إلغاء الترخيص المذكور بعد إشعاره بذلك، مع منحه مهلة كافية للتوقف عن استخدام مكونات الهوية المؤسسية للشركة ذات الصلة.
4.2	Subject to the terms and conditions of this Agreement, the Merchant grants to each of STC Pay, STC and its affiliates a limited, non-exclusive (except as set out in this clause) licence (without the right to sub-license) during the term of this Agreement to display the Merchant Brand Features for use in connection with the Service and in order to fulfil its obligations under this Agreement.	2-4 مع مراعاة شروط وأحكام هذه الاتفاقية، منح التاجر بموجب الشركة وشركة الاتصالات السعودية والكيانات التابعة لها ترخيصاً محدوداً وغير حصري (دون الحق في الترخيص من الباطن) طوال مدة سريان هذه الاتفاقية لعرض مكونات الهوية المؤسسية للتاجر لاستخدامها في أغراض تتعلق بالخدمة وبتنفيذ التزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.
4.3	Each party will own all right, title and interest, including without limitation all Intellectual Property Rights, relating to its Brand Features. Except to the limited extent expressly provided in the Agreement, neither party grants, and the other party will not acquire, any right, title or interest (including, without limitation, any implied licence) in or to any Brand Features of the other party.	3-4 يملك كل طرف جميع الحقوق والمنافع وحقوق الملكية، بما فيها حقوق الملكية الفكرية، المتعلقة بمكونات الهوية المؤسسية الخاصة به. وبإستثناء القدر المحدود المنصوص عليه في هذه الاتفاقية، فلا يجوز لأي طرف منح أو الاستحواذ على أي من الحقوق أو المنافع أو حقوق الملكية (بما فيها حقوق الملكية الفكرية على سبيل المثال) المتعلقة بمكونات الهوية المؤسسية الخاصة بالطرف الآخر.
5.	SERVICE FEES AND PAYMENT TERMS	5- رسوم الخدمة وشروط الدفع
5.1	(a) The Merchant will pay the Service Fees specified by STC Pay from time to time. The fees will be communicated to the Merchant via email or the App, as STC Pay may determine at its sole discretion, and You hereby agree to consider such communication valid as of its receipt without any further confirmation. STC Pay may in its discretion increase or decrease the Service Fees. All changes to Service Fees will be notified by STC Pay to the Merchant through the aforementioned communication methods.	1-5 (أ) على التاجر تسديد كافة رسوم الخدمة التي تقررها الشركة من وقت لآخر. وسوف تقوم الشركة بإبلاغ التاجر برسوم الخدمة التي تنطبق عليه من خلال البريد الإلكتروني أو التطبيق وفق ما تترتيبه الشركة، ويقر التاجر بموجبه بقبول طرق التبليغ هذه عند استلامها دون الحاجة لتأكيد لاحق. ويجوز للشركة زيادة أو تخفيض رسوم الخدمة وفق تقديرها الخاص. وتبلغ الشركة التاجر بكل تغيير يطرأ على رسوم الخدمة وفقاً للطرق السالفة الذكر.
	(b) To enable a speedy reconciliation process, STC Pay will deduct Service Fees automatically and instantaneously from each Transaction such that the Merchant will receive for each Transaction an amount equivalent to the	(ب) لتمكين إجراء تسوية محاسبية سريعة، سوف تقوم الشركة باقتطاع رسوم الخدمة تلقائياً وفورياً لكل معاملة تجارية، بحيث يستلم التاجر عن كل معاملة تجارية مبلغاً يساوي قيمة أمر الدفع ناقصاً رسوم الخدمة وضريبة القيمة المضافة المتوجبة. أي

	Payment Order less the Service Fees and any applicable value added tax. Any balance Service Fees and/or value added tax will be reflected in the statement(s) communicated as per the preceding paragraph to be paid accordingly.	رسوم خدمة وضريبة القيمة المضافة غير مقتطعة تلقائياً عن أية معاملة تجارية، سوف يتم تبيانها في البيان الذي تقوم الشركة بإبلاغه من التاجر وفق الفقرة السابقة ليتم سداد أي رصيد، إن وجد.
5.2	STC Pay may withhold or reject a Payment Order:	2-5 للشركة حجز أو رفض أمر الدفع في الحالات الآتية:
(a)	If the Customer has made a claim for a refund;	(أ) إذا طالب العميل باسترداد المبلغ الذي دفعه؛
(b)	If STC Pay, in its reasonable discretion, believes that the relevant transaction:	(ب) إذا رأت الشركة وفق تقديرها الخاص بأن المعاملة ذات الصلة:
(i)	Is subject to a factual error;	(1) يعتبرها خطأ في الوقائع المعروضة؛
(ii)	Involves misconduct or fraud;	(2) أو تنتطوي على سوء سلوك أو غش؛
(iii)	Violates applicable law;	(3) أو تخالف الأنظمة المعمول بها؛
(iv)	Violates this Agreement or the Customer Wallet Services - Terms and Conditions; or	(4) أو تخالف أحكام هذه الاتفاقية أو الشروط والأحكام الخاصة بخدمات محفظة العميل؛
(v)	Violates applicable STC Pay policies, or	(5) أو تخالف السياسات المعمول بها في الشركة؛
(c)	In the event STC Pay requires additional information from the Merchant to fulfil identity verification or anti-money laundering and terrorism financing requirements.	(ج) أو في حال طلبت الشركة من التاجر معلومات إضافية لتنفيذ إجراءات التحقق من الهوية أو للوفاء بمتطلبات قواعد مكافحة غسل الأموال وتمويل الإرهاب.
5.3	The Merchant will maintain a fair policy with regard to the return/cancellation of merchandise or services and adjustment of Transactions. The Merchant will disclose its return/cancellation policy to Customers. If the Merchant allows a price adjustment, return of Products or cancellation of Products in connection with a Transaction from a Customer, the Merchant will initiate and authorise a Refund Transaction as soon as possible following receipt of the Customer's	3-5 على التاجر اعتماد سياسات عادلة بشأن إعادة/إلغاء البضائع أو الخدمات وتسوية المعاملات التجارية، وإطلاع العميل عليها. وفي حال أجاز التاجر تعديل السعر أو إعادة المنتجات أو إلغاؤها في أي معاملة تجارية مع العميل، فعلى التاجر تنفيذ أو التفويض بتنفيذ معاملة الاسترداد في أقرب وقت ممكن بعد استلام طلب الاسترداد/التسوية من العميل، وذلك من خلال خاصية الاسترداد التي توفرها الخدمة. ولا يجوز أن يزيد مبلغ

<p>request for such refund/adjustment by using the refund function of the Service. The amount of the refund/adjustment cannot exceed the amount shown as the total on the original Transaction. The Merchant is not allowed to accept cash or any other payment or consideration from a Customer in return for preparing a refund to Customer nor to give cash refunds to a Customer in connection with a Product paid for with a Transaction.</p>	<p>الاسترداد/التسوية عن المبلغ الإجمالي للمعاملة الأصلية. ولا يجوز للتاجر استيفاء أي مبلغ نقدي أو أي مقابل من العميل نظير رد الأموال إليه، كما لا يجوز له رد أي مبلغ للعميل نقداً عن منتج تم دفع قيمته بمعاملة تجارية.</p>
<p>5.4 The Merchant will pay any applicable taxes, including sales, use, personal property, value-added, excise, customs fees, import duties or stamp duties or other taxes and duties imposed by governmental entities of whatever kind and imposed with respect to the transactions for services provided under the Agreement, including penalties and interest, but specifically excluding taxes based upon STC Pay's net income. STC Pay is not responsible for, and is not the entity collecting sales or income or other taxes with respect to Transactions.</p>	<p>4-5 يتولى التاجر تسديد كافة الضرائب المفروضة، بما فيها الضريبة على المبيعات أو الاستخدام أو على الممتلكات الشخصية، أو ضريبة القيمة المضافة أو ضريبة الإنتاج أو الرسوم الجمركية ورسوم الاستيراد أو الدمغة وكافة الضرائب والرسوم أيما كان نوعها المفروضة من الجهات الحكومية على المعاملات التجارية الخاصة بالخدمات المقدمة بموجب هذه الاتفاقية، بما في ذلك الغرامات والفوائد، ويسبب ثنتي منها الضرائب على صافي الدخل للشركة ولا تتحمل الشركة المسؤولية عن تحصيل ضرائب المبيعات أو الدخل أو أي ضرائب أخرى تتعلق بالمعاملة التجارية لعدم كونها الجهة المسؤولة عن ذلك.</p>
<p>6. CONFIDENTIALITY, DATA PROTECTION AND INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p>	<p>-6 سرية المعلومات وحماية البيانات وحقوق الملكية الفكرية</p>
<p>6.1 The Merchant will not disclose or cause to be disclosed any confidential and/or proprietary information belonging to STC Pay or in relation to a Customer without STC Pay's prior written consent, except to those employees, agents, representatives or contractors of the parties who require access to such information to perform under this Agreement ("Authorized Personnel") and who are bound by written agreement not to disclose third party confidential or proprietary information disclosed to the Merchant, or as such disclosure may be required by law or governmental regulation. The Merchant acknowledges and agrees that the Merchant is responsible for any act and/or omission of any Authorized Person in breach of this clause. The Merchant will protect STC Pay confidential and</p>	<p>1-6 لا يجوز للتاجر الإفصاح أو الإيعاز بالإفصاح عن أي معلومات سرية أو أي معلومات محمية بقوانين الملكية الفكرية تخص الشركة أو تتعلق بأي عمل دون موافقة خطية مسبقة على ذلك من الشركة، ويسبب ثنتي من ذلك حالات الإفصاح عنها لموظفي الطرفين أو وكلائهم أو ممثلهم أو مقاوليهم ممن يحتاجون لتلك المعلومات لتنفيذ التزاماتهم المنصوص عليها في هذه الاتفاقية ("الأشخاص المفوضون") الذين يلتزمون بموجب اتفاق خطي بعدم الإفصاح عن أي من المعلومات السرية أو المعلومات المحمية بقوانين الملكية الفكرية الخاصة بالغير التي يتم الإفصاح عنها للتاجر، أو في الأحوال التي تقضي الأنظمة أو التشريعات الحكومية بالإفصاح عنها. وقد أقر التاجر ووافق على تحمل المسؤولية عن أي فعل أو امتناع عن الفعل</p>

	proprietary information by using the same degree of care (and no less than a reasonable degree of care) that it uses to protect its own confidential and proprietary information of a like nature to prevent its unauthorised use, dissemination or publication to any unauthorised third party.	من جانب أي شخص من الأشخاص المفوضين بالمخالفة لأحكام هذا البند. ويعمل التاجر على حماية المعلومات السرية أو المعلومات المحمية بقوانين الملكية الفكرية الخاصة بالشركة من خلال بذل مستوى من العناية يعادل (ولا يقل عن المستوى المعقول للعناية) المستوى الذي يبذله في حماية معلوماته السرية المشابهة لها من أي استخدام أو نشر غير مرخص به لأي طرف غير مرخص له.
6.2	The Merchant represents and warrants that all officers, employees, agents, representatives and others having access to its Login Details will be authorised by the Merchant to use the Service and legally bind the Merchant.	2-6 صرّح التاجر وضمن تفويض جميع مسؤوليه وموظفيه وكلائه وممثليه والأشخاص الذين يمتلكون بيانات تسجيل الدخول الخاصة به باستخدام الخدمة وترتيب الالتزامات القانونية على التاجر.
6.3	The Merchant will exercise reasonable care to prevent disclosure of any transactional information, other than to the Merchant's agents and contractors for the purpose of assisting the Merchant to perform its obligations under this Agreement, or as specifically required by law.	3-6 يلتزم التاجر ببذل العناية المعقولة لمنع الكشف عن أي معلومات تتعلق بالمعاملات التجارية إلا لوكلائه ومقاوليه لغرض مساعدته على تنفيذ التزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، أو تنفيذاً لمقتضيات الأنظمة المعمول بها.
6.4	The Merchant will comply with reasonable industry standards for data security and data protection for transactional and Customer information.	4-6 يلتزم التاجر بكافة المعايير ذات الصلة المعقولة المتعلقة بحماية البيانات لحماية بيانات العملاء والمعاملات التجارية.
7.	WARRANTIES	-7 الضمانات
7.1	Each party represents and warrants that it has full power and authority to enter into the Agreement.	1-7 صرّح كل طرف وضمن للطرف الآخر بأنه يتمتع بكافة الصلاحيات اللازمة لإبرام هذه الاتفاقية.
7.2	The Merchant warrants to STC Pay that the Merchant:	2-7 ضمن التاجر للشركة ما يلي:
(a)	Owns and controls the Merchant Web Site(s); and	(أ) بأنه المالك والمتحكم بجميع المواقع الإلكترونية الخاصة بالتاجر؛
(b)	Has and will maintain throughout the term of this Agreement all rights, authorisations and licences that are required to permit the Merchant to implement the Service.	(ب) بأنه يملك كامل الحق والصلاحيات والترخيص التي يحتاجها لتطبيق الخدمة، وأنه سيحافظ على سريتها طوال مدة الاتفاقية.
7.3	The Merchant warrants to STC Pay that:	3-7 ضمن التاجر للشركة ما يلي:

(a) The performance by the Merchant of its obligations under this Agreement will not constitute a breach or default of or otherwise violate any agreement to which the Merchant is a party;	(أ) أن تنفيذه لالتزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية لا يشكل تقصيراً أو مخالفة منه لأي اتفاقية هو طرف فيها؛
(b) It will comply with all laws, regulations and ordinances applicable to or otherwise connected with the Merchant's use of the Service;	(ب) أن يمثل لكافة الأنظمة واللوائح والمراسيم التي تسري عليه أو التي تتعلق باستخدامه للخدمة؛
(c) The Merchant will not attempt to initiate or receive a transaction using the Service that is, or would be, illegal under any applicable law; and	(ج) أن لا يسعى لاستغلال الخدمة في إبرام أو استلام أي معاملة تجارية غير مشروعة أو قد تعتبر غير مشروعة وفقاً للأنظمة المعمول بها؛
(d) It will comply with all laws and regulations applicable to the sale of Products and its relationship with Customers.	(د) وأن يمثل لكافة الأنظمة واللوائح التي تسري على بيع المنتجات وعلاقاته مع العملاء.
7.4 STC Pay warrants to the Merchant that it will provide the Services with reasonable care and skill. STC Pay further represents and warrants that, with respect to processing as part of the Service in relation to a Transaction, at all times while this Agreement is in effect, STC Pay will maintain its compliance with the Payment Card Industry Data Security Standard (PCI DSS) or other comparable industry standards (as applicable) across STC Pay's payment infrastructure	4-7 ضمنت الشركة للتاجر تقديم الخدمات له بالقدر المعقول من الرعاية والمهارة. وبالنسبة للمعالجة في الخدمة فيما يخص أي معاملة تجارية، وطيلة مدة سريان هذه الاتفاقية، تضمن الشركة وتتعهد بالالتزام الكامل مع معيار أمن بيانات صناعة بطاقات الدفع أو أي معيار مقارن (وفق ما ينطبق) في ما يتعلق بالبنية التحتية للمدفوعات لدى الشركة.
7.5 STC Pay does not warrant that the Services will meet all of the Merchant's requirements or that the operation of the Services will be uninterrupted, virus-free, secure or error-free.	5-7 لا تضمن الشركة تلبية الخدمة جميع احتياجات التاجر، كما لا تضمن استمرار الخدمة دون انقطاع ولا خلوها من الفيروسات أو الأخطاء أو الثغرات الأمنية.
7.6 STC Pay will not be liable for any breach of any term of this Agreement, including any representation, condition or warranty to the extent that the breach concerned results from a failure by the Merchant to fulfil its obligations under this Agreement.	6-7 لا تتحمل الشركة المسؤولية عن أية مخالفة لأحكام هذه الاتفاقية، بما فيها التصريحات أو الشروط أو الضمانات الواردة فيها، إذا كانت المخالفة ناجمة عن عدم التزام التاجر بالوفاء بالتزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

8.	LIMITATION OF LIABILITY	تحديد المسؤولية	-8
8.1	Nothing in this Agreement will exclude or limit either party's liability for fraud or fraudulent misrepresentation.	لا يجوز تفسير هذه الاتفاقية على أنها تستثني أو تحدد مسؤولية أي طرف عن أفعال الغش أو التصريحات الكاذبة.	1-8
8.2	Except to the extent that this Agreement expressly states otherwise, nothing in this Agreement will exclude or limit either party's liability for breach of the other party's Intellectual Property Rights.	باستثناء الأحوال التي تنص فيها الاتفاقية على غير ذلك، لا يجوز تفسير هذه الاتفاقية على أنها تستثني أو تحدد مسؤولية أي طرف عن التعدي على حقوق الملكية الفكرية للطرف الآخر.	2-8
8.3	Neither party will be liable for:	لا يُسأل أي طرف عن المسائل الآتية:	3-8
(a)	Any economic losses (including, without limitation, loss of revenues, profits, contracts, data, business, anticipated savings);	(أ) الخسائر الاقتصادية (بما فيها على سبيل المثال لا الحصر: خسارة العائدات أو الأرباح أو العقود أو البيانات أو الأعمال أو المدخرات المتوقعة)؛	
(b)	Cost of substitute services;	(ب) أو تكلفة الخدمات البديلة؛	
(c)	Any loss of goodwill or reputation; or	(ج) أو خسارة السمعة التجارية؛	
(d)	Any special, indirect or consequential losses,	(د) أو الخسائر الخاصة أو غير المباشرة أو التبعية،	
	suffered or incurred by that party arising out of or in connection with this Agreement, in any case, whether or not such losses were within the contemplation of the parties at the date of this Agreement.	التي يتعرض لها ذلك الطرف لسبب ناشئ أو متعلق بهذه الاتفاقية بأي حال من الأحوال، سواء كانت تلك الخسائر أم لم تكن في حساب الأطراف عند إبرام هذه الاتفاقية.	
8.4	Each party's total liability arising out of or in connection with this Agreement will be limited to no more than an amount equal to the commission payable by the Merchant to STC Pay for the related Service Fees for the twelve (12) month period from 1 January and 31 December of the year in which the cause of action giving rise to the liability arose.	يقتصر إجمالي مسؤولية كل طرف عن أية مسألة تنشأ أو تتعلق بهذه الاتفاقية ولا يزيد عن مبلغ يعادل مبلغ العمولة المستحقة للشركة في ذمة التاجر عن رسوم الخدمة ذات الصلة لفترة تمتد اثني عشر (12) شهراً من 1 يناير إلى 31 ديسمبر من السنة التي وقع خلالها السبب المؤدي لقيام المسؤولية.	4-8
9.	FORCE MAJEURE	القوة القاهرة	-9
9.1	Should any Force Majeure Event delay the performance by either party of its obligations under this Agreement, the affected party shall notify the other party	إذا وقعت حالة من حالات القوة القاهرة وتسببت في تأخير أي طرف عن تنفيذ التزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، فعلى الطرف المتأثر إشعار	1-9

	in writing within seven (7) calendar days of such Force Majeure Event.	الطرف الآخر بحالة القوة القاهرة خلال سبعة (7) أيام من وقوعها.
9.2	Upon the occurrence of a Force Majeure Event, the affected party duty to perform its obligations under this agreement shall cease until such Force Majeure Event have been remedied and the affected party shall not be liable for any non-performance during such time.	2-9 يتوقف واجب الطرف المتأثر بحالة القوة القاهرة في تنفيذ التزاماته المنصوص عليها في هذه الاتفاقية مع وقوع تلك الحالة وحتى معالجتها، ولا يُسأل الطرف المتأثر عن عدم تنفيذ التزاماته خلال تلك الفترة.
10.	INDEMNIFICATION	-10 ضمان التعويض
10.1	The Merchant will indemnify, defend and hold STC Pay, STC and its affiliates, and/or any financial service provider with whom STC Pay has an agreement in relation to or in connection with the Services, (the "Indemnified Persons") harmless from and against any and all third party claims brought against any Indemnified Persons and all liability, loss and expenses (including damage awards, settlement amounts, and reasonable legal fees) incurred or suffered by the Indemnified Persons, arising out of or in connection with:	1-10 ضامن التاجر تعويض الشركة وشركة الاتصالات السعودية والكيانات التابعة لها وجميع مزودي الخدمات الذين أبرمت الشركة معهم اتفاقيات بشأن الخدمات ("الأشخاص المضمونين") والمدافعة عنهم وإبراء ذمتهم في كافة الدعاوى المقامة من الغير بحق أي شخص من الأشخاص المضمونين وضد كافة المسؤوليات والخسائر والمصروفات (بما فيها أحكام التعويض ومبالغ التسوية والأتعاب القانونية المعقولة) التي يتكبدها أو يتعرض لها الأشخاص المضمونون نتيجة أية مسألة تنشأ أو تتعلق بما يلي:
	(a) The Merchant Web Site(s);	(أ) المواقع الإلكترونية للتاجر؛
	(b) The Merchant Brand Features;	(ب) مكونات الهوية المؤسسية للتاجر؛
	(c) The Merchant's use of the Service otherwise than as permitted by this Agreement; and/or	(ج) استخدام التاجر الخدمة في غير الأغراض المصرح بها في هذه الاتفاقية؛ و/أو
	(d) Any Product which a Customer has attempted to, intends to or has acquired using the Service.	(د) أي منتج حاول العميل الحصول عليه أو يعتزم الحصول عليه أو حصل عليه فعلاً عن طريق الخدمة.
11.	TERM AND TERMINATION	-11 مدة الاتفاقية وإنهاؤها
11.1	This Agreement will commence on the Effective Date and, will continue until terminated in accordance with the provisions set out herein.	1-11 يبدأ العمل بأحكام هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ النفاذ، وتبقى سارية وفقاً للأحكام الواردة فيها لحين إنهائها.
11.2	Either party may terminate this Agreement on 10 (ten) day written notice.	2-11 لكل طرف إنهاء الاتفاقية بعد توجيه إشعار خطي بذلك مدته عشرة (10) أيام.

11.3 Either party may suspend performance and/or terminate the Agreement, in whole or in part and on immediate notice if:	3-11 لكل طرف تطبيق العمل بالاتفاقية أو إنهاؤها كلياً أو جزئياً وبأثر فوري في الحالات الآتية:
(a) The other party materially breaches any term of the Agreement and it is not possible to remedy that breach; or	(أ) إذا ارتكب الطرف الآخر مخالفة جسيمة لأي شرط من شروط هذه الاتفاقية مع عدم إمكانية تصحيح المخالفة؛
(b) The other party materially breaches any term of the Agreement and it is possible to remedy that breach, but the other fails to do so within thirty (30) days of receiving notice asking it to do so.	(ب) أو إذا ارتكب الطرف الآخر مخالفة جسيمة لأي شرط من شروط هذه الاتفاقية وكان من الممكن تصحيحها ولم يسعى لتصحيحها خلال ثلاثين (30) يوماً من استلامه طلباً بذلك.
11.4 Either party may terminate this agreement on immediate notice if the other party ceases to carry on business or is unable to pay its debts within the meaning of applicable personal or corporate insolvency or bankruptcy legislation or otherwise in the event of its insolvency, receivership or voluntary or involuntary bankruptcy (or any analogous procedure) or the initiation of proceedings therefor.	4-11 لكل طرف إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري إذا توقف الطرف الآخر عن ممارسة أعماله التجارية أو إذا أصبح عاجزاً عن الوفاء بديونه بالمعنى المخصص لذلك في أنظمة ولوائح الإعسار أو الإفلاس، أو في حال إعساره أو تعيين حارس قضائي عليه أو في إفلاسه طوعياً أو قسرياً (أو تعرضه لأي إجراء مماثل لما ذكر)، أو في حال إقامة إجراءات قانونية بحقه.
11.5 STC Pay may immediately suspend the Merchant's use of the Service in relation to Funding Transactions if:	5-11 للشركة وقف التاجر فوراً عن استخدام الخدمة في تمويل المعاملات التجارية في الحالات الآتية:
(a) The Merchant is in breach of this Agreement (including any of the policies, such as the STC Payments Program Policies and Guidelines which are referred to within this document); or	(أ) إذا خالف التاجر أحكام هذه الاتفاقية (بما فيها السياسات، كالسياسات والإرشادات المتعلقة ببرامج الدفع الخاصة بالشركة والمشار إليها في هذا المستند)؛
(b) In STC Pay's reasonable discretion, the Merchant's use of the Service creates a risk of financial harm or loss of goodwill to STC Pay, the Service, and/or any of the payment card systems used for processing Funding Transactions or there is a reasonable suspicion of fraud, money laundering or other illegal activity by the Merchant.	(ب) أو إذا رأت الشركة وفق تقديرها الخاص أن استخدام التاجر للخدمة يتسبب في مخاطر مالية أو في خسارة السمعة التجارية للشركة أو الخدمة أو لأي نظام من أنظمة بطاقات الدفع الإلكتروني المستخدمة في تمويل المعاملات التجارية، أو في حال اشتبهت الشركة بوقوع حالة من حالات الغش أو غسيل الأموال أو أي نشاط غير مشروع من جانب التاجر.

12. THIRD PARTIES	12- الأطراف من الغير
12.1 The terms of this Agreement may be enforced only by a party to it or such party's successors and permitted assignees.	1-12 لا يجوز فرض تنفيذ هذه الاتفاقية إلا من قبل أطرافها أو خلفائهم في الحق أو من يصرحون له بذلك.
13. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION	13- النظام الواجب التطبيق وتسوية المنازعات
13.1 This agreement shall be governed by and construed in accordance with the Laws and Regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. Any dispute arising out of this Agreement shall be submitted to the Committee for the Banking Disputes operating under the Saudi Arabia Monetary Authority.	1-13 تخضع هذه الاتفاقية وتُفسر وفقاً للأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية. وتحال المنازعات الناشئة عن الاتفاقية إلى لجنة تسوية المنازعات المصرفية في مؤسسة النقد العربي السعودي.
14. COMMUNICATIONS AND NOTICES	14- المكاتبات والإشعارات
14.1 This Agreement is concluded in English and Arabic, and unless provided for to the contrary in this Agreement, any and all notices or other communications or deliveries required or permitted to be made under this Agreement will be in writing and in English and Arabic. Any translations are provided for convenience only and in the event of a discrepancy between the English and Arabic version and a translation, the Arabic version shall govern.	1-14 حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنكليزية، وما لم يرد نص بخلاف ذلك في هذه الاتفاقية، فإن كافة المكاتبات والإشعارات الموجهة بموجب الاتفاقية تكون خطية وباللغتين العربية والإنكليزية. والترجمات التي تقدم لها هي من باب الاستئناس فقط، وفي حال التعارض بين النسخة العربية والنسخة الإنكليزية، تعتمد النسخة العربية.
14.2 STC Pay may communicate with the Merchant regarding the Service by means of electronic communications, including (a) sending email to the Merchant's email address, or (b) posting notices or communications on a STC Web Site. The Merchant agrees that STC Pay may send electronic communications to the Merchant in relation to any matter relating to the Merchant's use of the Service including the Agreement (and revisions or amendments to the Agreement).	2-14 يجوز للشركة التواصل مع التاجر بشأن الخدمة عبر وسائل الاتصال الإلكترونية، بما في ذلك توجيه الرسائل الإلكترونية إلى عنوان البريد الإلكتروني للتاجر أو نشر الإشعارات أو المراسلات الأخرى على الموقع الإلكتروني للشركة. وقد وافق التاجر على أنه يجوز للشركة توجيه المكاتبات الإلكترونية له بشأن المسائل المتعلقة باستخدام التاجر للخدمة، بما في ذلك هذه الاتفاقية (والمراجعات والتعديلات التي تجري عليها).
15. GENERAL	15- أحكام عامة
15.1 This Agreement and annex 1 (including the URLs provided herein) constitutes the entire agreement between the parties in relation to its subject matter and supersedes any previous contracts or	1-15 تشكل هذه الاتفاقية والمرفق أ (بما فيها الروابط الإلكترونية المشار إليها فيها) كامل الاتفاق بين الطرفين حول موضوعها، وهي تُجِبُّ وتحل محل كل ما سبقها من اتفاقيات أو عقود من أي نوع

arrangements of any kind between the parties relating to its subject matter. And by accepting this Agreement, it includes accepting its annex and URLs in its entirety.

بين الطرفين بشأن موضوع الاتفاقية. وبالموافقة على هذه الاتفاقية، تشمل الموافقة على المرفق أ والروابط الإلكترونية بشكل كلي.

ANNEX A		المرفق أ	
<u>Fee</u>		<u>قيمة الرسوم</u>	
Offline Services	Free up to 31/12/2020G	مجاناً حتى نهاية 2020/12/31م.	العمليات المباشرة
Online Services	1.70% will be deducted from any Transaction to the benefit of STC Pay.	1.70% يتم خصمها من أي معاملة تجارية لصالح الشركة.	عمليات المدفوعات الإلكترونية